



**CONVENIO DE COLABORACIÓN ACADÉMICA, CIENTÍFICA Y CULTURAL
ENTRE
LA UNIVERSIDAD DE CIENCIAS APLICADAS DE FULDA, ALEMANIA
Y
LA UNIVERSIDAD DEL CAUCA**

JOSÉ LUIS DIAGO FRANCO, como Rector y Representante Legal de la Universidad del Cauca, la cual a lo largo de este documento será denominada como **UNICAUCA**, de una parte, y de la otra el Profesor Dr. **KARIM KHAKZAR**, como Rector y Representante Legal de la Universidad de Ciencias Aplicadas de Fulda, Alemania, institución pública de educación superior con el carácter de Universidad, con status legal y el N° institucional 6585, emitido por el Ministerio de Ciencia y Arte de Hesse, que a lo largo de este documento será denominado **FUAS**, suscriba el presente acuerdo con las siguientes consideraciones:

1. La UNICAUCA, y la FUAS, están interesadas en realizar acciones para el desarrollo de su misión social.
2. Ambas instituciones están unidas por una comunidad de propuestas e intereses para el avance de la cultura en todas sus dimensiones: cultura social, política y económica, cultura científica y tecnológica, cultura estética, ética y moral que anima lo trascendental.
3. Debido a su misión, principios y propósitos, las universidades son precisamente las instituciones llamadas a establecer canales de comunicación que permitan la generación y el intercambio de conocimiento científico, tecnológico y de entendimiento.
4. Para lograr el progreso Universitario, es de fundamental importancia establecer relaciones institucionales, y generar una Integración Universitaria dentro de un contexto regional.
5. Para esto, se ha decidido concertar un acuerdo de cooperación académica, científica, tecnológica y cultural que se regirá por las siguientes cláusulas:

PRIMERA: La UNICAUCA, y la FUAS, se comprometen a ejecutar las siguientes actividades:

1. Programas de formación avanzada, profesional y tecnológica: Realización conjunta de programas conducentes a la obtención de títulos como Doctor, Magister, Profesional, Especialista y Tecnólogo.
2. Actualización: Diseño, implantación y revisión de cursos realizados bajo las modalidades de seminarios, simposios, coloquios, foros, mesas redondas conferencias, etc.
3. Formación de docentes: El acuerdo proporcionará programas de capacitación docente formulados para desarrollar las dos instituciones.
4. Cada institución acuerda aceptar en matricular estudiantes de Intercambio de Pregrado y Postgrado de diferentes facultades, para periodos de estudio no mayores a dos semestres (programas semestrales) o un año (programas anualizados).
5. Los estudiantes de intercambio se eximirán del cobro de la matrícula en la institución anfitriona. Cada estudiante pagará en esta, el valor que corresponda en su institución de origen. Este acuerdo se basa en el principio de reciprocidad, salvo que se estipule lo contrario. Los demás valores que se cobren a los estudiantes de intercambio en la institución anfitriona serán en la misma escala que para los estudiantes nacionales.



Hochschule Fulda

University of Applied Sciences



6. Asesorías: El convenio incluirá actividades conjuntas en consultoría y asesoría a organismos de los sectores público y privado que así lo contraten.
7. Investigación: El desarrollo de todos los programas acordados por las dos partes, la UNICAUCA y la FUAS acuerdan establecer un programa general de investigación. Estos proyectos pueden ser financiados con la asistencia de otras instituciones públicas o privadas.
8. Desarrollo institucional: Las partes establecerán programas para el desarrollo institucional.
9. Desarrollo regional: Las partes estudiarán acciones conjuntas para promover el desarrollo regional.

SEGUNDA: La UNICAUCA y la FUAS, están abiertas a la formalización de otros acuerdos con organismos del sector público y privado, nacionales o internacionales para obtener contribuciones a sus objetivos y fines en materia cultural, científica, académica, tecnológica, financiera y locativa.

TERCERA: Este convenio deberá ser aprobado de acuerdo con las disposiciones legales de cada una de las partes contratantes y entrará en vigor el día de su firma, siguiendo los procedimientos de rigor.

CUARTA: La materialización de las acciones previstas en el convenio, se llevará a cabo mediante acuerdos específicos, en ellos se detallarán, tanto las actividades como los medios de financiación de las mismas.

QUINTA: El presente convenio tendrá una duración de cinco (05) años contados a partir de la fecha de la suscripción del presente documento y podrá ser renovado mediante acuerdo escrito firmado por las partes, a menos que cualquiera de "LAS PARTES" manifieste su decisión de modificarlo o darlo por terminado, con noventa (90) días de antelación. No obstante, las partes acuerdan que, en caso de anulación, se comprometerán a finalizar las acciones que ya están en curso.

SEXTA: Los compromisos académicos que deriven de los futuros convenios específicos, deberán acomodarse a las dotaciones existentes en los presupuestos de cada una de las partes.

Las partes leen el presente documento, lo encuentran conforme y como prueba de ello, lo firman, por duplicado y a un solo efecto, en el lugar y fecha indicados.

En Popayán, a los 22 OCT. 2018

En Fulda, a los 13. 02. 2019

Dr. José Luis Diago Franco
Rector
Universidad del Cauca

Prof. Dr. Karim Khakzar
President
Universidad de Ciencias Aplicadas de Fulda



camp M/2 Übersicht schrift. O.K



**AGREEMENT FOR ACADEMIC, SCIENTIFIC AND CULTURAL INTERCHANGE
BETWEEN THE
UNIVERSITY OF FULDA UNIVERSITY OF APPLIED SCIENCES, GERMANY
AND
LA UNIVERSIDAD DEL CAUCA, COLOMBIA**

JOSE LUIS DIAGO FRANCO, as Rector and Legal Representative of the Universidad del Cauca, who throughout this document will be referred to as **UNICAUCA**, on one hand, and on the other Prof. Dr. **KARIM KHAKZAR**, as Rector and Legal Representative of Fulda University of Applied Sciences, Germany, public institution of higher education with the character of University, with legal status and the institutional N° 6585, issued by the Hessian Ministry for Science and the Arts, who throughout this document will be referred to as **FUAS**, subscribe the present agreement with the following considerations :

1. UNICAUCA, and FUAS, are interested in carrying out actions to develop their social mission.
2. Both institutions are joined by a community of proposals and interests for advancing culture in all its dimensions: social, political, and economic culture, scientific and technological culture, aesthetic culture, ethical and moral culture which encourages the transcendental.
3. Due to their mission, principles and purposes, universities are precisely the institutions called upon to establish channels of communication which permit the generation and sharing of scientific, technological knowledge and of understanding.
4. To achieve University progress, it is of fundamental importance to establish institutional relations, and generate University integration within the regional context.
5. For this purpose it has been decided to subscribe an agreement for academic, scientific, technological and cultural cooperation which is to be governed by the following clauses:

FIRST: LA UNICAUCA and FUAS agree to undertake the following activities:

1. Programs of advanced professional and technological training: implementation of programmes conducive to obtaining qualifications such as PhD., MA or MSc, bachelor's degree, specialist and technologist.
2. Update: Design, implementation and review of courses carried out under the modalities of seminars, symposia, forums, tables round conferences, etc.
3. Teacher training: the Agreement will provide teacher training programmes formulated to develop the two institutions.
4. Each institution agrees to accept in registration undergraduate and postgraduate exchange students of different faculties, for periods of study not greater than two semesters (semester programs) or one year (annual programs).
5. The exchange students are exempt from tuition in the host institution. Each student will pay the value that corresponds to his/her institution of origin. The semester fees have to be paid by each student. This agreement is based on the principle of reciprocity, unless otherwise specified.
6. Consulting: This Agreement will include joint activities in consulting and advisory services to both public and private sectors, interested in contracting them.



Hochschule Fulda

University of Applied Sciences



7. **Research:** The development of all the programmes agreed upon by the two parties, UNICAUCA and the FUAS agree to establish a general program of research. These projects may be financed with the assistance of other public or private institutions.
8. **Institutional development:** The parties will establish programs for institutional development.
9. **Regional development:** the parties will consider joint actions to promote regional development.

SECOND: The UNICAUCA and FUAS, are open to the formalization of other agreements with national or international public and private sector bodies for contributions to its cultural, scientific, academic, technological, financial and locative objectives and purposes.

THIRD: This agreement must be approved in accordance with the legal provisions of each of the Contracting Parties and shall enter in force the day of its signature, following designated procedures.

FORTH: The materialization of the actions planned in the present Agreement, will be achieved through specific agreements which detail both activities and the financial resources of the same.

FIFTH: This Agreement will have a duration of five (05) years counted from the date of the signing of the present document and shall be extended by signed extension unless modification or cancellation is proposed, with a minimum of ninety (90) days, by either of the parties. Notwithstanding the parties agree, that in the event of termination, they will undertake to finish the actions already in progress.

SIXTH: Academic commitments arising from specific future agreements must accommodate existing budget allocations of each party.

The parties read the present document, find it agreeable and as proof of this, they sign it, in duplicate and to a single effect, in the place and date indicated.

Signed in Fulda, at 13.02.2019

Prof. Dr. Karim Khakzar
President
Fulda University of Applied Sciences

Signed in Popayán, at _____

22 OCT. 2018

Dr. José Luis Diago Franco
Rector
Universidad del Cauca

